

Р. П. Зорівчак

Габлевич Марія Богданівна



ГАБЛЄВИЧ Марія Богданівна (02. 11. 1950, м. Вольськ Саратов. обл., РФ) – перекладач, шекспірознавець, літературний редактор. Член НСПУ (1988). Дійсний член НТШ (1998). Літ. премія ім. М. Рильського (2003). Закін. Львівський університет (1973). Працювала перекладачем наук.-природн. літ-ри (1973– 75), шкіл. вихователем (1975– 77), учителем англ. мови (1977– 85), викл. англ. мови та літ-ри у ВНЗах (1992–97), кер. Центру гуманітар. дослідж. при Львів. університеті (1998–2004). Переклала з англ. твори Дж. Керуака («Малий Пік» // «Всесвіт», 1979, № 8; К., 1982), М. Лаурі («Лісова стежка до джерела» // «Сучасна канад. повість», К., 1984), В. Шекспіра («Генріх VIII», «Фенікс і Голубка» // «Шекспір В. Твори: В 6 т.», т. 6, К., 1986), Дж. Апдайка («Кентавр. Ферма: Романи», К., 1988), Ч. Діккенса (роман «Домбі і син», К., 1991; співавт.), Е. По (оповідання «Вільям Вілсон», «Дивовижна пригода Ганса Пфааля», «Шахрайство як точна наука» // «По Е. Чорний кіт», К., 2001; «По Е. Вибрані твори: У 2 т.», Х., 2004), наук. праці: Б. Гудзяка («Криза і реформа: Київська митрополія, Царгородський патріархат і Берестейська унія», Л., 2000), І. Шевченка («Україна між Сходом і Заходом: Нариси з історії культури до початку XVII століття», Л., 2001). Перекладала також прозу Д. Г. Лоуренса (1983), П. Вайта (1995), поезію С. Плат (1980), Т. С. Еліота (1990), Е. Дікінсон (1991).

Основні праці

Портрет Протея // Всесвіт. 1989. № 2; Гамлет і європейський гуманізм // Зап. НТШ. Л., 1990. Т. 221; Точка зору «For thy name is Will» // Всесвіт. 1996. № 8/9; Два українські Гамлети: Деякі зауваги до техніки перекладу // Мат. конф. та круглих столів НТШ. Л., 1997. Вип. 8;

Шекспірові сонети в контексті його творчості: до проблеми самоствердження митця // Зап. НТШ. Л., 1997. Т. 234; Шекспірів Ерос життя і творчості: Вступна стаття. Коментарі // William Shakespeare. Sonnets = Вільям Шекспір. Сонети / Пер. Д. Павличко. Л., 1998; Дещо про методологію досліджень в сучасному шекспірознавстві // Ренесансні студії. З., 1998. Вип. 2; Шекспірів Гамлет: Істор. підхід до тексту // Там само. З., 2000. Вип. 6; Підводний світ Офелії (в оригіналі й перекладах) // Григорій Кочур і сучас. укр. переклад: Мат. конф. 2003, 25–27 жовт. К., 2004.

Рекомендована література

1. Portrait of a translator: Maria Bohdanivna Hablevych / An interview by Olessia Shchur // Наше життя = Our Life. 1999. № 9.

Бібліографічний опис:

Габлевич Марія Богданівна / Р. П. Зорівчак// Енциклопедія Сучасної України [Електронний ресурс] / Редкол.: І. М. Дзюба, А. І. Жуковський, М. Г. Железняк [та ін.] ; НАН України, НТШ. – К. : Інститут енциклопедичних досліджень НАН України, 2006. – Режим доступу: <https://esu.com.ua/article-27914>

2001-2025 © Ця енциклопедична стаття захищена авторським правом згідно з чинним законодавством України ([докладніше](#)).